

## Általános Szerződési Feltételek

hatályos 2025.02.05. napjától

1./ Fuvarozó nyilatkozik, hogy a jelen fuvarmegbízás alapján elvégzendő tevékenységek végzéséhez szükséges minden jogosítvánnyal, áru fuvarozói és más hatósági engedéllyel, CMR biztosítással rendelkezik, és erre vonatkozóan a honos országban előírt valamennyi adót és díjat befizette és kérésre ezeket a dokumentumokat megküldi a Maurice Ward & Co Kft. részére.

2./ A feladat elvégzése körében a Fuvarozó különös kötelezettségei:

- Az áru colli darabszám szerinti átvétele, a súly és a csomagolás ellenőrzése kötelező.
- Az okmányok helyességét és meglétét a gépkocsivezető minden esetben köteles ellenőrizni
- A fuvarfeladat elvégzését ép és tiszta rakfelületű, az áru rögzítéséhez szükséges felszereléssel, mobil telefontal és/vagy GPS rendszerrel, ép vázmázrsinórral ellátott gépjárművel köteles végezni.
- Fuvarozó a fuvarmegbízást harmadik személy részére átadni, továbbá az árut, vagy egy részét a megjelölt lerakóhelytől eltérő helyen lerakni, más árut hozzárakni, átrakni, illetve a szállításra megadott járműszerelvényt szétválasztani (vontató/pót) kizárólag (kivéve gyűjtő és részrakományok esetében) a Maurice Ward & Co Kft. előzetes írásbeli (ideértve a szokásos email és sms-kommunikációt is) jóváhagyásával jogosult.
- A göngyölegcsere tényének egyértelműen igazolhatónak kell lennie a fel- és lerakóhelyen egyaránt a feladó, illetve a címzett részéről. A göngyölegcsere minőségéért a Fuvarozó felelős. A Fuvarozó szállítóeszközének az útvonallal érintett minden ország, tartomány, közigazgatási egység közlekedési követelményeknek (pl. KÖHÉM Magyarországon) kell megfelelnie (pl. télen, hó és sár esetén téligumi használata, tilalmazott a szélvédőn kőfelverődés látótérben, koszos, homokos plató, stb.). A vonatkozó előírásokról megismeréséről és betartásáról a Fuvarozó köteles gondoskodni. Amennyiben ezen szabályok miatt

## General Terms and Conditions

effective date: from 05.02.2025

1./ The Carrier declares that it has all the driver's licenses, freight carrier and other official permits, and CMR insurance necessary to carry out the activities to be carried out on the basis of this transport contract, and that it has paid all the taxes and fees required in its native country, and will send these documents for Maurice Ward & Co Kft. , at request.

2./ Special obligations of the Carrier in carrying out the task:

- It is mandatory to receive the goods according to the number of parcels, check the weight and the packaging.
- The driver must always check the correctness/rightness and existence of the documents
- The transport task must be carried out in a vehicle with an intact and clean loading platform, the necessary equipment for securing the goods, a mobile phone and/or GPS system, and a vehicle with an intact custom seal cord.
- The Carrier is entitled to hand over the freight mandate to a third party, to deposit the goods or a part of them at a place other than the designated storage place, to add or transfer other goods, or to separate the vehicle (tractor/trailer) only (except for the LTL and groupage freight) with the prior written approval of Maurice Ward & Co Kft. (including the usual email and SMS communication).
- The fact of the packings change must be clearly verifiable at both the sender and the recipient's place of loading and unloading. The Carrier is responsible for the quality of the packings change. The Carrier's means of transport must meet the traffic requirements of all countries, provinces and administrative units affected by the route (e.g. use of winter tires in winter, in case of snow and mud, it is prohibited to throw stones on the windshield in the field of vision, dirty, sandy platform, etc.). The Carrier is obliged to ensure that he is familiar with and complies with the relevant regulations. If performance fails or is delayed due to these rules, the Carrier must bear all resulting damages.

hiúsul meg vagy késlekedik a teljesítés, úgy az ebből eredő minden kárt a Fuvarozó köteles viselni.

### 3./ Kommunikáció:

- A Fuvarozó hatékony és proaktív kommunikációt köteles biztosítani. Minden egyes fel-és lerakodás teljesítése során, a Maurice Ward & Co Kft. elvárja, hogy legkésőbb 2 órán belül értesítést kapjon emailben. Ennek hiányában 50EUR levonásra kerül a fuvardíjból, kötbér jogcímén.
- A Fuvarozó köteles, ahol lehetséges, proaktívan, azonnal és késlekedés nélkül értesíteni szóban (pl. telefonon) és írásban (ideértve a szokásos email és sms- kommunikációt) ha bármiféle rendellenesség, vagy eltérés történik a fuvarozás alatt.
- A Fuvarozónak szigorúan követniük kell a Maurice Ward & Co Kft. utasításait.
- Rendellenességek különösen: lopás, baleset, lerobbanás, gépjármű vagy az aggregátor meghibásodása, technikai és felszerelési problémák, várt vagy tényleges késések a felrakásban vagy kiszállításban, hőmérséklet eltérés/ingadozás, rakodásnál történő részvétel akadályoztatása, áruban észlelt hiány, károsodás, sérülés, minőségromlás, raklapcsere elmulasztása és a specifikáció bármilyen más megsértése.
- A Fuvarozó köteles a megfelelő megjegyzéseket a CMR-re / szállítólevélre felvezetni. A Fuvarozó köteles az EKAER regisztrációhoz kapcsolódó minden információt, különösen bármely rendszámváltozást a Maurice Ward & Co Kft. részére haladéktalanul bejelenteni.
- Bármely probléma vagy a megbízásban szereplő adatok eltérése esetén azonnali értesítést köteles küldeni a Maurice Ward & Co Kft. részére.

### 4./ Számlázás feltétele, a számla különös tartalma és mellékletei:

- Az áruátvételt szabályosan igazolt eredeti, sorszámozott és leigazolt CMR és /vagy Szállítólevél

### 3./ Communication:

- The Carrier must ensure effective and proactive communication. During each loading and unloading, Maurice Ward & Co Kft. expect to receive a notification by email within 2 hours at the latest. In the absence of this, EUR50 will be deducted from the freight fee, under the legal title of penalty.
- The Carrier is obliged, where possible, to notify proactively, immediately and without delay verbally (e.g. by telephone) and in writing (including the usual email and SMS communication) if any abnormalities or deviations occur during the transportation.
- The Carrier must strictly follow Maurice Ward & Co Kft. instructions.
- Irregularities in particular: theft, accident, breakdown, vehicle or aggregator breakdown, technical and equipment problems, expected or actual delays in loading or delivery, temperature deviation/fluctuation, hindering participation in loading, perceived shortage of goods, damage, damage, deterioration in quality, failure to replace pallets and any other violation of the specification.
- The Carrier is obliged to enter the appropriate comments on the CMR / delivery note. The Carrier is obliged to provide Maurice Ward & Co Kft. with all information related to EKAER registration, especially any changes to the registration number, immediately.
- The Carrier is obliged to send an immediate notification to Maurice Ward & Co Kft. in case of any problem or discrepancy in the data included in the order.

### 4./ Invoicing conditions, special content and attachments of the invoice:

- Original, serially numbered and signed CMR and/or Freightbill (Waybill) duly confirming receipt of goods
- date of loading and unloading

- fel- és lerakódás dátum
- hűtést igénylő áru szállítása esetén thermoscript és kalibrálási bizonyítvánnyal illetve kvalifikációs dokumentumokkal rendelkezik amit részünkre teljesítés előtt elküld.
- raklapcsere esetén palettaigazoló papír (ennek hiányában a CMR-en egyértelműen bizonyíthatónak kell lenni a fel és lerakódáskor cserélt paletták száma)
- szükség esetén egyéb okmányok (pl. tartózkodási igazolás, hűtőlap/hőmérséklet ellenőrző lap, egyéb költséget igazoló eredeti tényszámlák stb.)
- A fuvardíj minden, a fuvarozás során felmerülő költséget tartalmaz.
- Az áru lerakás napját követően, a leigazolt CMR vagy Szállítólevelet, kérjük postai úton, papír formátumban eljuttatni hozzánk 2 héten belül!
- A fuvar során felmerülő plusz költségeket Megbízó csak külön egyeztetés és számla ellenében fogad el.
- A számla kötelező tartalmi eleme a Megbízó által adott pozíció szám (Jobb szám).
- A Fuvarozó a számláját elektronikus úton (papír alapú számla esetén eredeti példányban is) is köteles eljuttatni az accounting@mauriceward.hu e-mail címre.

A TIR-CARNET és a T-okmány kiállítás kötelezettsége nem a Megbízót terheli.

#### 5./ Állásdíj/Meghíusulás-Sztorónó/Kötbér

- Állásdíjat előzetes egyeztetés után fogadunk el.
- Állásidőre vonatkozó pótdíjat a Maurice Ward & Co Kft. kizárólag GPS jelentéssel és/,vagyeredeti, és igazolt tartózkodási lap/igazolás ellenében tud elfogadni.
- Az állásdíj fizetés feltétele a jelen fuvarmegbízásban megadott pontos érkezés a fel-, illetve lerakóhelyre.
- Állásdíjmentes idő: fel- és lerakó helyenként a FÁK, a balkáni országok és Közel-Kelet esetén 48 óra, egyéb esetekben 24 óra, ide nem értve Magyarországot.

- in case of delivery of goods that require cooling, you have a thermoscript and calibration certificate or qualification documents, which you send to us before delivery.
- in case of pallet exchange, pallet verification paper (in the absence of this, clearly on the CMR the number of pallets changed during loading and unloading must be proven)
- if necessary, other documents (e.g. proof of residence, cooling sheet/temperature control sheet, original invoices proving other expenses, etc.)
- The freight fee includes all costs incurred during transportation.
- After the day of depositing the goods, please send the signed CMR or Delivery Note to us by post in paper format within 2 weeks!
- The Client (Principal) will only accept additional costs incurred during the transport against private consultation and invoice.
- The mandatory content element of the invoice is the position number (Jobb number) given by the Client.
- The Carrier is also obliged to send its invoice electronically (in the case of a paper-based invoice, also in the original copy) to the e-mail address accounting@mauriceward.hu

The obligation to issue the TIR-CARNET and the T-document is not borne by the Principal.

#### 5./ Downtime cost /Failure-Cancellation/Penalty

- We accept a downtime costs after prior consultation.
- Downtime costs can only be accepted against GPS Position or/and an original and verified residence sheet/certificate.
- The condition for the downtime costs is the punctual arrival at the pick-up and drop-off location specified in this transport order.
- Downtime costs-free time: 48 hours for pick-up and drop-off locations in the CIS, the Balkan countries and the Middle East, 24 hours in other cases, excluding Hungary.

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Szombat, vasárnap és ünnepnap, illetve a vámkezelésre való várakozás minden esetben állásdíjmentes.</li> <li>▪ A hivatalos vámszervek döntése, illetve túlterheltsége miatt felmerült állásidőt nem áll módunkban kifizetni.</li> <li>▪ Amennyiben a fuvarfeladat teljesítése olyan okból hiúsul meg vagy leheletlenül el, amelyért a Feladó vagy a Címzett felelős a Fuvarozó az esetleges kárát kizárólag a felelőssel szemben jogosult érvényesíteni, a Megbízóval szemben nem!</li> <li>▪ Késedelmes kiállítás/lerakás esetén 200 Euro/késedelemmel érintett nap kötbért számítunk fel (minden megkezdett 24 óra után) és az abból eredő, egyéb ténylegesen bekövetkező kárt is, amely automatikusan levonásra kerül a megbízáson szereplő fuvar költségből. A fuvarfeladat nem teljesítése esetén az összes költséget a Megbízó a Fuvarozóra terheli.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Saturdays, Sundays and holidays, as well as waiting for customs clearance, are Downtime costs-free in all cases.</li> <li>▪ We are unable to pay for downtime costs caused by the decision or overload of the official customs authorities.</li> <li>▪ If the fulfillment of the transport task fails or is cancelled due to a reason for which the Consignor or the Consignee is responsible, the Carrier is entitled to assert any damages only against the person responsible, not against the Client!</li> <li>▪ In the case of late arrival/depositing, we charge a penalty of 200 Euro/day affected by the delay (after every 24 hours that have started) and the resulting other actual damage, which is automatically deducted from the freight cost included in the order. In case of non-fulfilment of the transport task, all costs are charged by the Client to the Carrier.</li> </ul> |
|--|--|

6./ A Fuvarozó köteles az egyedi fuvarozási megbízás tartalmát üzleti titokként kezelni. A Fuvarozó kötelezettséget vállal, hogy az egyedi fuvarmegbízás végrehajtását követően 12 hónapig nem fogad el közvetlen vagy közvetett áru fuvarozási megbízást a Maurice Ward & Co Kft. közvetlen ügyfelétől, illetve nem adja át azon információkat harmadik személy részére, amely jelen fuvarmegbízás eredményeként kerültek ismeretére. A jelen fejezet szerinti kötelezettségek megsértése esetén Maurice Ward & Co Kft. jogosult kártérítést követelni.

6./ The Carrier is obliged to treat the content of the individual transport order as a business secret. The Carrier undertakes not to accept a direct or indirect freight order from the direct Client of the Maurice Ward & Co Kft. for 12 months after the execution of the individual freight order, and does not pass on the information to a third party that has come to its knowledge as a result of this transport order. In case of breach of obligations under this chapter, Maurice Ward & Co Kft. entitled to claim compensation.

7./ A fuvarozásra - amennyiben az egyedi fuvarozási szerződés vagy jelen ÁSZF másként nem szabályozza a vonatkozó magyar jogszabályi előírások (a magyar jog mint választott jog), különösen a Ptk., és a közúti árutovábbítási szerződésekről szóló 120/2016. (VI. 7.) Korm. rendelet ("KÁSZ"), valamint a Magyar Általános Szállítványozási Feltételek ([www.freightforwarders.hu](http://www.freightforwarders.hu)), és a „Nemzetközi Közúti Áru fuvarozási Szerződésről” szóló, Genfben, az 1956. évi május hó 19. napján kelt Egyezmény kihirdetéséről szóló 1971. évi 3. tvr. (CMR egyezmény) szabályai irányadók.

7./ For transport - if the individual transport contract or these GTC are not regulated otherwise by the relevant Hungarian legal regulations (Hungarian law as the preferred law), especially the Civil Code and Act No. 120/2016 (VI. 7.) Govt. decree ("KÁSZ") on road transport contracts., as well as the Hungarian General Conditions of Transport ([www.freightforwarders.hu](http://www.freightforwarders.hu)) and Act No. 3 of 1971 on the promulgation of the Convention dated May 19, 1956 in Geneva on the "Convention on The contract for the International Carriage of Goods by Road " (CMR convention) rules apply.

<p>Az egyedi fuvarozási szerződésből és annak részét képező jelen ÁSZF-ből eredő bármilyen tárgyú jogvitára a magyar bíróságok, hatóságok kizárólagos joghatósága alá tartozik, ami azt jelenti, hogy jogvita esetén ezen szervek jogosultak az eljárás lefolytatására (joghatósági kikötés).</p> <p>A megbízás pecsét és aláírás nélkül is érvényes. Kérjük megbízásunk visszaigazolását, amennyiben nem kapunk, úgy jelen megbízásunkat Önök által is elfogadott eseti fuvarozási szerződésnek tekintjük.</p> <p>Jelen ÁSZF angol és magyar nyelven készült. Amennyiben az angol és a magyar szöveg között eltérés mutatkozik, a magyar szöveg az irányadó.</p>	<p>Legal disputes of any kind arising from the individual carriage contract and these GTC, which are part of it, fall under the exclusive jurisdiction of the Hungarian courts and authorities, which means that in the event of a legal dispute, these bodies are entitled to conduct the procedure (jurisdiction clause).</p> <p>The transport order is valid even without a seal or signature. We ask for a confirmation of our order, if we do not receive it, we will consider this order as an ad hoc transport contract accepted by you.</p> <p>These Terms and Conditions have been prepared in English and Hungarian. If there is a discrepancy between the English and Hungarian texts, the Hungarian text shall prevail.</p>
---	---